

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
15924

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2004-02-15

**Information and documentation — Codes
for the representation of names of scripts**

**Information et documentation — Codes
pour la représentation des noms
d'écritures**



Reference number
Numéro de référence
ISO 15924:2004(E/F)

© ISO 2004

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2004

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Foreword	iv
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 Script codes	3
Annex A (normative): Procedures for the ISO 15924 Registration Authority and Registration Authority's Advisory Committee	7
Bibliography	10

Sommaire

Avant-propos	iv
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Codets d'écriture	3
Annexe A (normative): Règles concernant l'Organisme d'enregistrement de l'ISO 15924 et le Comité consultatif pour l'Organisme d'enregistrement	7
Bibliographie	10

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and nongovernmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 15924 was prepared by ISO/TC 46, *Information and documentation*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 15924 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 46, *Information et documentation*.

Information and documentation — Codes for the representation of names of scripts

1 Scope

This International Standard provides a code for the presentation of names of scripts. The codes were devised for use in terminology, lexicography, bibliography, and linguistics, but they may be used for any application requiring the expression of scripts in coded form. This International Standard also includes guidance on the use of script codes in some of these applications.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 639-2:1998, *Codes for the representation of names of languages — Part 2: Alpha-3 code*

ISO/IEC 9541-1:1991, *Information technology — Font information interchange — Part 1: Architecture*

ISO/IEC 10646-1:2000, *Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) — Part 1: Architecture and Basic Multilingual Plane*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1

alias

script code which encompasses two or more script codes

3.2

code

data representation in different forms according to a pre-established set of rules
(ISO 639-2:1998)

Information et documentation — Codes pour la représentation des noms d'écritures

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale fournit un code pour la représentation des noms d'écritures. Les codets sont conçus principalement pour être utilisés en terminologie, en lexicographie, en bibliographie et en linguistique, mais ils conviennent également à tous les cas nécessitant l'identification des écritures au moyen d'un code. La présente norme internationale contient également des renseignements sur la façon d'employer les codets dans certains de ces cas.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 639-2:1998, *Codes pour la représentation des noms de langue — Partie 2: Code alpha-3*

ISO/CEI 9541-1:1991, *Technologies de l'information — Échange d'informations sur les fontes — Partie 1: Architecture*

ISO/CEI 10646-1:2000, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Partie 1: Architecture et plan multilingue de base*

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

3.1

alias

codet d'écriture qui regroupe au moins deux codets d'écritures

3.2

code

représentation de données sous différentes formes, selon un jeu de règles préétablies
(ISO 639-2: 1998)

3.3
country code

combination of characters used to designate the name of a country

3.4
font

collection of glyph images having the same basic design

Example: Courier Bold Oblique
(ISO/IEC 9541-1:1991)

3.5
glyph

recognizable abstract graphic symbol which is independent of any specific design

(ISO/IEC 9541-1:1991)

3.6
language code

combination of characters used to represent [the name of] a language or languages

(ISO 639-2:1998)

3.7
script

set of graphic characters used for the written form of one or more languages

(ISO/IEC 10646-1, 4.14)

NOTE 1 A script, as opposed to an arbitrary subset of characters, is defined in distinction to other scripts; in general, readers of one script may be unable to read the glyphs of another script easily, even where there is a historic relation between them (see 3.9).

NOTE 2 In certain cases, ISO 15924 provides codes which are not subsumed under this definition, such as the codes for aliases and the variant codes.

3.8
script code

combination of characters used to represent the name of a script

3.9
script variant

particular form of one script which is so distinctive a rendering as to almost be considered a unique script in itself

3.3
codet de pays

combinaison de caractères utilisée pour représenter le nom d'un pays

3.4
police, fonte

ensemble de glyphes ayant un style commun

Exemple: Courier Gras Oblique
(ISO/CEI 9541-1:1991)

3.5
glyphe

symbole graphique abstrait bien distinctif qui ne dépend pas d'un dessin spécifique

(ISO/CEI 9541-1:1991)

3.6
codet de langue

combinaison de caractères utilisée pour représenter [le nom d']une langue ou des langues

(ISO 639-2:1998)

3.7
écriture

ensemble de caractères graphiques utilisé pour la forme écrite d'une ou de plusieurs langues

(ISO/CEI 10646-1, 4.14)

NOTE 1 Une écriture, contrairement à un sous-ensemble arbitraire de caractères, est définie par opposition à d'autres écritures; en règle générale, les lecteurs d'une écriture donnée ne peuvent pas lire aisément les glyphes d'une autre écriture, même lorsqu'il existe une relation historique entre elles (voir 3.9).

NOTE 2 Dans certains cas, l'ISO 15924 fournit des codets qui ne peuvent pas être réduits à cette définition, tels que les codets pour des alias et les codets des variantes.

3.8
codet d'écriture

combinaison de caractères utilisée pour représenter le nom d'une écriture

3.9
variante d'écriture

forme d'une écriture qui est particulière au point de la considérer elle-même comme une écriture distincte

4 Script codes

4.1 Structure of the alphabetic script codes

The alphabetic script codes are created from the original script name in the language commonly used for it, transliterated or transcribed into Latin letters. If a country, where the script concerned has the status of a national script, requests a certain script code, preference is given to this code whenever possible. The four-letter codes shall be written with an initial capital Latin letter and final small Latin letters (taken from the range Aaaa to Zzzz). This serves to help differentiate script codes from language codes and country codes: for example, **Mong mon MON** or **Mong mn MN** would refer to a book in the Mongolian script, in the Mongolian language, originating in Mongolia.

NOTE See 4.7 regarding changes to the codes.

4.2 Structure of the numeric script codes

The numeric script codes have been assigned to provide some measure of mnemonicity to the codes used. The following ranges have been used:

000–099	Hieroglyphic and cuneiform scripts
100–199	Right-to-left alphabetic scripts
200–299	Left-to-right alphabetic scripts
300–399	Alphasyllabic scripts
400–499	Syllabic scripts
500–599	Ideographic scripts
600–699	Undeciphered scripts
700–799	(unassigned)
800–899	(unassigned)
900–999	Private use, aliases, special codes

NOTE 1 ISO/IEC 10646 uses the character-glyph model (defined in ISO/IEC TR 15285:1998) to classify the characters used to write different languages. ISO 15924 does not attempt to apply the character-glyph model, because it is sometimes important to identify certain script variants regardless of the encoding a given text may employ. For example, a Syriac book may be written in one of the three variants of the Syriac script (Estrangelo, Eastern, Western). Identification of such script variants, while outside the scope of ISO/IEC 10646, is relevant to the content of script

4 Codets d'écriture

4.1 Création des codets alphabétiques d'écriture

Les codets alphabétiques d'écriture sont créés à partir du nom original de l'écriture dans la langue communément utilisée pour celle-ci, translittéré ou transcrit en alphabet latin. Dans la mesure du possible, lorsqu'un pays demande qu'on utilise pour son (ou une de ses) écriture(s) nationale(s) un codet particulier, on optera pour ce dernier. Les codets à quatre lettres doivent être écrits avec une initiale en majuscule et les autres lettres en minuscules (lettres comprises entre Aaaa et Zzzz). Ceci permet d'établir la différence entre les codets d'écriture, les codets de langue, et les codets de pays: par exemple, **Mong mon MON** ou **Mong mn MN** ferait référence à un livre en écriture mongole, en langue mongole, d'origine mongolienne.

NOTE Voir 4.7 à propos des changements de codets.

4.2 Création des codets numériques d'écriture

Les codets numériques ont été attribués de manière à en permettre un certain usage mnémotique. Les séries suivantes sont utilisées:

000–099	Écritures hiéroglyphiques et cunéiformes
100–199	Écritures alphabétiques rédigées de droite à gauche
200–299	Écritures alphabétiques rédigées de gauche à droite
300–399	Écritures alphasyllabiques
400–499	Écritures syllabiques
500–599	Écritures idéographiques
600–699	Écritures non déchiffrées
700–799	(non attribuée)
800–899	(non attribuée)
900–999	Codets à usage privé, alias, codets spéciaux

NOTE 1 L'ISO/CEI 10646 utilise le modèle d'utilisation des caractères et des glyphes (défini dans l'ISO/CEI TR 15285:1998) pour classer les caractères utilisés en diverses langues. La norme ISO 15924 n'essaie pas d'appliquer le modèle d'utilisation des caractères et des glyphes car il est parfois important d'identifier certaines variantes d'écriture, quel que soit le codage utilisé dans un texte donné. Par exemple, un livre syriaque peut être écrit dans une des trois variantes d'écriture syriaque (l'estranghelo, l'oriental, l'occidental). L'identification de telles variantes

codes. For example, a user ordering a book through interlibrary loan may prefer, or may wish to exclude, the Gaelic variant of the Latin script for reasons of ease of legibility or familiarity with one of the variants.

NOTE 2 These classifications reflect the chief attribute of the scripts so classified, and are not necessarily comprehensive of the ways in which the scripts are used. For example, while Ogham may be written from left to right, it is also written vertically from bottom to top. Similarly, the Hangul (*Hangŭl*, *Hangeul*) alphabet is sometimes written in vertical columns, and the letters of its alphabet are arranged in syllabic clusters.

NOTE 3 Within each category, numeric identifiers assigned to scripts have followed a principle of chronology, and genetic relationship, though this principle cannot be established by any hard and fast rule, since scripts may have many different characteristics. Codes have been assigned by spacing them out so that scripts encoded in future may be assigned to appropriate places in the range.

4.3 Relation of the script codes to other ISO standards

The four-letter codes are derived from ISO 639-2 where the name of a script and the name of a language using the script are identical (example: *Gujarātī* ISO 639 **guj**, ISO 15924 **Gujr**). In cases where there is no identity, the script name may have a unique form.

Exemples: *Korean kor*, *Hangul (Hangŭl, Hangeul) Hang*; *Punjabi pan*, *Gurmukhī Guru*; *Dhivehi div*, *Thaana Thaa*

Where possible, the first three letters of the four-letter code corresponds to the three-letter code. Preference is given to the Bibliographical codes given in ISO 639-2 in deriving the codes specified in this International Standard.

4.4 Adaptation of the script codes

When adapting this International Standard to other scripts (for example Cyrillic or Greek), codes shall be formed according to the principles of this International Standard.

4.5 Addition of new script codes

For the purpose of allocating additional script codes, ISO has designated a Maintenance Agency for ISO 15924, the Unicode Consortium (Box

d'écriture, bien qu'en dehors du champ d'application de l'ISO/CEI 10646, est étroitement liée à la valeur des codets d'écriture. Par exemple, un utilisateur qui fait un emprunt interbibliothécaire, pourra préférer ou, au contraire, vouloir exclure, la variante gaélique de l'écriture latine pour des raisons de confort de lecture ou de familiarité.

NOTE 2 Cette classification reflète la caractéristique la plus importante des écritures classées, et ne correspond pas forcément à toutes les manières d'utiliser les écritures. Par exemple, si l'ogam peut être écrit de gauche à droite, il est aussi écrit de bas en haut. De même l'alphabet hangŭl (*hangŭl*, *hangeul*) est parfois écrit en colonnes verticales, les lettres de cet alphabet étant arrangées en groupes syllabiques.

NOTE 3 À l'intérieur d'une catégorie, les identificateurs numériques attribués aux écritures suivent des principes chronologiques et génétiques, mais ces principes ne peuvent pas être appliqués de manière stricte et uniforme, puisque les écritures peuvent avoir des caractéristiques différentes. On a attribué les valeurs des codets actuels en les échelonnant de sorte que les codets d'écriture qui seront attribués à l'avenir puissent être placés au bon endroit.

4.3 Relation entre les codets d'écriture et les autres normes ISO

Les codets à quatre lettres sont dérivés de l'ISO 639-2, lorsque le nom d'une écriture et celui de la langue qui l'utilise sont identiques (exemple: *goudjarātī* ISO 639 **guj**, ISO 15924 **Gujr**). Dans les cas où elles ne sont pas identiques, le nom de l'écriture peut avoir une forme spécifique.

Exemples: *coréen kor*, *hangŭl (hangŭl, hangeul) Hang*; *pendjâbī pan*, *gourmoukhī Guru*; *maldivien div*, *thâna Thaa*

Dans la mesure du possible, les trois premières lettres du codet à quatre lettres correspondent au codet à trois lettres. La préférence est accordée au code bibliographique de l'ISO 639-2, dans la dérivation des codets attribués dans la présente Norme internationale.

4.4 Adaptation des codets d'écriture

Dans le cas des langues utilisant d'autres écritures (par exemple le grec ou le cyrillique), les codets doivent être formés suivant les principes de la présente Norme internationale.

4.5 Ajout de nouveaux codets d'écriture

Dans le cadre de l'affectation de nouveaux codets d'écriture, l'ISO a désigné une Agence de mise à jour pour l'ISO 15924, le consortium Unicode (Box

391476, Mountain View, CA 94039-1476, USA) as the Registration Authority.

<http://www.unicode.org/iso15924>

ISO maintains a list of Maintenance Agencies and Registration Authorities on the Internet at the address

<http://www.iso.ch/mara>

The ISO list identifies the Registration Authority and where the Registration Authority has published materials related to this International Standard on the Internet.

4.6 Application of script codes

Script codes can be used in the following particular instances.

4.6.1 To indicate generally the scripts in which documents are or have been written or recorded.

Example:

```
<META HTTP-EQUIV="Content-Language"
  CONTENT="ga, ru">
<META NAME="Content-Script"
  CONTENT="Latg, Cyrl">
```

4.6.2 To indicate the script specified in document holding records (order records, bibliographic records, etc.).

Examples:

— *In bibliographies:*

Röyte pomerantsen: Jewish folk humor. New York: Schocken Books, 1965. xxvi, 203 p.; 20 cm. In Yiddish (Latn) and English.

Kroatisch-Deutsch und Deutsch-Kroatisch: mit einem Anhang der wichtigeren Neubildungen des Kroatischen und Deutschen. Berlin: Axel Juncker, 1941. vi, 302, 314, 32 p.; 15 cm. In Croatian (Latn) and German (Latf).

— *In catalogue records:*

Uniform Title: Tipiṭaka. Suttapiṭaka. Majjhimanikāya. Hindi & Pali.
 Title: Suttapiṭake Majjhimanikāyapāli = Majjhima nikāya: Mūlapariyāyavaggo, Sīhanādavaggo ca, Hindī-anuvādasahito / padhānasampādako Svāmī Dvārikādāsaśāstrī.
 Edition: 1. saṃskaraṇa
 Published: Vārāṇasī: Bauddhabhāratī, 1989-
 <1993>
 Description: 23 cm

391476, Mountain View, CA 94039-1476, USA) comme Organisme d'enregistrement.

<http://www.unicode.org/iso15924>

L'ISO tient à jour une liste des Agences de mise à jour et des Organismes d'enregistrement à l'adresse

<http://www.iso.ch/mara>

La liste identifie l'Organisme d'enregistrement, et les emplacements sur l'internet où cet Organisme d'enregistrement publie les informations relatives à la présente Norme internationale.

4.6 Emploi des codets d'écriture

On peut utiliser des codets d'écriture dans les cas suivants.

4.6.1 Pour indiquer d'une manière générale les écritures utilisés dans certains documents.

Exemple:

```
<META HTTP-EQUIV="Content-Language"
  CONTENT="ga, ru">
<META NAME="Content-Script"
  CONTENT="Latg, Cyrl">
```

4.6.2 Pour indiquer l'écriture utilisée dans des recueils d'enregistrements (de commandes, de fonds bibliothécaire, etc.).

Exemples:

— *Dans des bibliographies:*

Röyte pomerantsen: Jewish folk humor. New York: Schocken Books, 1965. xxvi, 203 p.; 20 cm. En yidich (Latn) et en anglais.

Kroatisch-Deutsch und Deutsch-Kroatisch: mit einem Anhang der wichtigeren Neubildungen des Kroatischen und Deutschen. Berlin: Axel Juncker, 1941. vi, 302, 314, 32 p.; 15 cm. En croate (Latn) et en allemand (Latf).

— *Dans un catalogue:*

Titre uniforme: Tipiṭaka. Suttapiṭaka. Majjhimanikāya. Hindi & pāli.
 Titre: Suttapiṭake Majjhimanikāyapāli = Majjhima nikāya: Mūlapariyāyavaggo, Sīhanādavaggo ca, Hindī-anuvādasahito / padhānasampādako Svāmī Dvārikādāsaśāstrī.
 Édition: 1. saṃskaraṇa
 Publié: Vārāṇasī: Bauddhabhāratī, 1989-
 <1993>
 Description: 23 cm

ISO 15924:2004(E/F)

Series: Baudhabhāratīgranthamālā; 22-
<23-25>
LC Call No.: BQ1313.H5D93 1989
Notes: In Pali (Deva); introduction in
English and Hindi; translation in
Hindi. Theravada Buddhist canon.
1. Mūlapaṇṇasakaṃ (3 v.) — 4.
Majjhimapāṇṇāsakaṃ — 5. Uparipa-
ṇṇāsakaṃ.
Language(s): hi, en, pi
Other authors: Dwarikadas Shastri, Swami
Other titles: Majjhima nikāya

Série: Baudhabhāratīgranthamālā; 22-
<23-25>
N° LC: BQ1313.H5D93 1989
Notes: En pâli (Deva); introduction en
anglais et en hindī; traduction en
hindī. Canon bouddhiste theravāda.
1. Mūlapaṇṇasakaṃ (3 v.) — 4.
Majjhimapāṇṇāsakaṃ — 5. Uparipa-
ṇṇāsakaṃ.
Langue(s): hi, en, pi
Autres auteurs: Dvārikādās Çāstrī, Svāmī
Autres titres: Majjhima nikāya

4.6.3 To indicate the script used by an application.

Example:

“Laser Syriac: The fonts supplied in this package are coded according to collection 85 of Annex A of ISO/IEC 10646-1:2000 and provide a complete set of glyphs in all three of the styles used to write Syriac (Syre, Syrn, Syrj).”

4.7 Changes of script codes

In order to preserve the integrity of data coded using the codes set forth in this International Standard, it is intended that the four-letter and numeric codes specified herein shall not be changed unless there be extraordinarily compelling reasons to do so.

4.6.3 Pour indiquer l'écriture utilisée par une application.

Exemple:

«Syriaque laser: Les polices fournies dans ce produit respectent le codage de la collection 85 de l'Annexe A de l'ISO/CEI 10646-1:2000 et proposent le jeu complet des glyphes dans les trois variants utilisés pour écrire le syriaque (Syre, Syrn, Syrj).»

4.7 Changements des codets d'écriture

Pour préserver l'intégrité des données utilisant des codets prescrits dans la présente Norme internationale, il a été convenu que les codets à quatre lettres, de même que les codets numériques, ne soient pas sujets à modification sauf s'il existe des raisons impérieuses à le faire.

Annex A (normative)

Procedures for the ISO 15924 Registration Authority and the Registration Authority's Advisory Committee

A.1 Registration Authority ISO 15924

ISO has designated a Registration Authority for this International Standard, named ISO 15924/RA. ISO is responsible for the addition of script codes according to the procedures described in this annex. See 4.5.

A.2 Responsibilities of the Registration Authority

A.2.1 Application for the addition of new script codes and for the change of existing ones.

ISO 15924/RA shall receive and review applications for the addition of new script codes and for the change of existing script codes. It shall suggest an assignment of a code when the relevant criteria are met in accordance with the rules given in A.3.3 and A.3.4, and inform the applicant of the result of ISO 15924/RA actions.

A.2.2 Maintenance of list

ISO 15924/RA shall maintain an accurate list of information associated with assigned script codes. If necessary, it shall safeguard any confidential information. It shall process updates of added script codes and distribute them on a regular basis to subscribers and other parties.

A.2.3 Other general responsibilities

ISO 15924/RA shall do the following:

- handle all aspects of the registration process in accordance with good business practice;
- indicate in its operations that it has been designated as ISO 15924/RA by ISO;

Annexe A (normative)

Règles concernant l'Organisme d'enregistrement de l'ISO 15924 et le Comité mixte consultatif pour l'Organisme d'enregistrement

A.1 Organisme d'enregistrement de l'ISO 15924

L'ISO a désigné un Organisme d'enregistrement pour la présente Norme internationale, appelé l'ISO 15924/RA. L'ISO est responsable de l'ajout des codets d'écriture conformément aux règles décrites dans cette annexe. Voir 4.5.

A.2 Responsabilités de l'Organisme d'enregistrement

A.2.1 Demande d'ajout d'un nouveau codet d'écriture ou de modification d'un codet d'écriture existant

L'ISO 15924/RA doit recevoir et examiner les demandes d'ajout de nouveaux codets et les demandes de modification de codets existants. Il doit proposer qu'un codet conforme aux critères appropriés soit attribué, conformément aux règles données en A.3.3 et A.3.4, et informer les demandeurs du résultat des actions de l'ISO 15924/RA.

A.2.2 Maintenance de l'index

L'ISO 15924/RA doit assurer le suivi d'un index précis d'informations relatives aux codets d'écriture attribués. Si nécessaire, il doit respecter la confidentialité des informations. Il doit procéder à la mise à jour des codets d'écritures ajoutés, et les diffuser de façon régulière aux contractants et autres parties prenantes.

A.2.3 Autres responsabilités d'ordre général

L'ISO 15924/RA doit assurer les tâches suivantes:

- traiter des différents aspects liés à l'enregistrement, conformément aux principes de saine gestion;
- indiquer dans ses activités que l'ISO la désigne sous le nom d'ISO 15924/RA;

ISO 15924:2004(E/F)

- provide an annual summary report on activity to the ISO/TC 46 Secretariat;
- provide advice on implementation and use of ISO 15924, as needed.

A.3 Joint Advisory Committee ISO 15924/RA-JAC

A Joint Advisory Committee named ISO 15924/RA-JAC was established to advise the ISO 15924/RA. It shall guide the application of the coding rules given in ISO 15924.

A.3.1 Composition

ISO 15924/RA-JAC is composed of:

- 1 representative of the Registration Authority (see 4.5);
- 1 representative of the ISO 639-2/RA;
- 1 representative of ISO/TC 46 (nominated by ISO/TC 46);
- 1 representative of ISO/TC 37 (nominated by ISO/TC 37);
- 2 representatives of ISO/IEC JTC1/SC2 (nominated by ISO/IEC JTC1/SC2/WG2).

The ISO technical committees may nominate substitute representatives.

A.3.1.1 Membership

The three technical committees may nominate substitute representatives. The representative of the Registration Authority will hold the chair. Up to five technical experts may be asked to participate as non-voting observers. The observers will be entitled to receive documents sent to the ISO 15924/RA-JAC membership and will be expected to provide comments in return.

A.3.2 Working procedures within ISO 15924/RA-JAC

ISO 15924/RA-JAC will work primarily by electronic correspondence and exceptionally by meeting. If a meeting is necessary, it shall preferably be held in conjunction with plenary meetings of ISO/IEC JTC1/SC2 and ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 or ISO/TC 46 and ISO/TC 46/WG3.

- fournir au secrétariat de l'ISO/TC 46 un rapport d'activité annuel;
- prodiguer, au besoin, des conseils de mise en application et d'utilisation de l'ISO 15924.

A.3 Comité mixte consultatif ISO 15924/RA-JAC

Un comité mixte consultatif appelé ISO 15924/RA-JAC est établi afin de conseiller l'ISO 15924/RA. Il doit conduire la mise en application des règles de codage données dans l'ISO 15924.

A.3.1 Composition

L'ISO 15924/RA-JAC est composé de:

- 1 représentant de l'Organisme d'enregistrement (voir 4.5);
- 1 représentant de l'ISO 639-2/RA;
- 1 représentant de l'ISO/TC 46 (nommés par l'ISO/TC 46);
- 1 représentant de l'ISO/TC 37 (nommés par l'ISO/TC 37);
- 2 représentants de l'ISO/CEI JTC1/SC2 (nommés par l'ISO/CEI JTC1/SC2/GT2).

Les comités techniques de l'ISO peuvent désigner des représentants suppléants.

A.3.1.1 Nomination des membres

Les trois comités techniques peuvent désigner des suppléants. Le représentant de l'Organisme d'enregistrement présidera le comité mixte. Un maximum de cinq experts techniques pourront être invités à participer à titre d'observateurs sans droit de vote. Les observateurs pourront recevoir les documents envoyés aux membres de l'ISO 15924/RA-JAC, étant entendu qu'en contrepartie, ils doivent commenter ces documents.

A.3.2 Procédures de travail au sein de l'ISO 15924/RA-JAC

L'ISO 15924/RA-JAC travaillera essentiellement par correspondance électronique, et exceptionnellement en se réunissant. Si une réunion s'avère nécessaire, elle sera tenue de préférence conjointement avec les réunions plénières de l'ISO/CEI JTC1/SC2 et de l'ISO/CEI JTC1/SC2/GT2, ou celles de l'ISO/TC 46 et de l'ISO/TC 46/WG3.

A.3.3 Additions and deletions to the list of entities, changes of codes

Requests for additions, deletions, and changes of codes shall be supported by a justification. When ISO 15924/RA consults ISO 15924/RA-JAC about the proposed inclusion, deletion or change, and suggests a code, ISO 15924/RA-JAC is obliged to respond within one month.

NOTE In general, script codes shall be added to ISO 15924

- when the script has been coded in ISO/IEC 10646, and
- when the script is agreed, by experts in ISO 15924/RA-JAC, to be unique and a candidate for encoding in the UCS.

This does not mean that the script will be encoded in the UCS. Undeciphered scripts, such as Phaistos or Rongorongo, are considered candidates but may not be encoded because of their controversial nature (Phaistos is known only from a single document, and Rongorongo is so complex that without a decipherment it may not be technically feasible to encode it in the near future).

A.3.4 Reservation of codes

When a request for inclusion of a new entity has been rejected, ISO 15924/RA may reserve the requested code for the use of the applicant and other possible users. ISO 15924/RA will keep a record of such reservations.

A.3.5 Creation of script codes

The creation of script codes is subject to the rules described in ISO 15924, 4.1.

A.3.6 Voting procedures

Each member of ISO 15924/RA-JAC has one vote and voting is obligatory. Voting shall be conducted by electronic mail (e-mail) or in a meeting. Failure to reply is considered as an abstention. An abstention shall not prevent the addition of a script code to ISO 15924. A vote must be unanimous for it to pass. If an unanimous vote cannot be reached, a second vote will be conducted. The letter ballot shall be accompanied by all comments received. At least four positive votes are required to pass. Any amendments to ISO 15924 shall be approved following the voting rules before revisions are published.

A.3.3 Ajout et suppression dans l'index d'entités, modification de codets

Les demandes d'ajout, de suppression et de modification de codets doivent être appuyées par un argumentaire. Quand l'ISO 15924/RA consulte l'ISO 15924/RA-JAC au sujet d'une proposition d'ajout, de suppression, de modification ou pour proposer un codet, le comité consultatif mixte ISO 15924/RA-JAC est tenu de répondre dans un délai d'un mois.

NOTE: En général, on doit ajouter un codet d'écriture à l'ISO 15924

- lorsque l'écriture en question a été codée dans l'ISO/CEI 10646, ou
- lorsque les experts de l'ISO 15924/RA-JAC conviennent que cette écriture est distincte et candidate à son codage dans le JUC.

Cela ne veut pas dire que l'écriture sera codée en JUC. Les écritures non déchiffrées comme le phaistos ou le rongorongo sont des candidats potentiels, mais il se peut qu'elles ne soient jamais codées de par leur nature controversée (on ne connaît qu'un document écrit en phaistos, et le rongorongo est tellement complexe que, en l'absence de déchiffrement, il est possible qu'il soit techniquement impossible de le coder dans un avenir proche).

A.3.4 Codets réservés

À la suite d'un rejet d'attribution d'un nouveau codet par l'ISO 15924/RA, celui-ci pourra réserver le codet demandé pour le compte du demandeur ou d'autres utilisateurs éventuels. L'ISO 15924/RA tiendra un registre de ce type de demandes.

A.3.5 Création des codets d'écritures

La création des codets d'écritures est régie par l'ISO 15924, 4.1.

A.3.6 Procédures de vote

Chaque membre de l'ISO 15924/RA-JAC a une voix et doit voter. Le scrutin se déroule par courrier électronique (courriel) ou lors d'une réunion. L'absence de réponse est considérée comme une abstention. L'abstention ne doit pas faire obstacle à l'ajout d'un codet à l'ISO 15924. Le vote doit être effectué à l'unanimité. Si l'unanimité ne peut être obtenue, on organisera un deuxième vote. Le bulletin de vote doit être accompagné de tous les commentaires reçus. Un minimum de quatre voix positives est nécessaire à l'adoption d'une résolution. Tous les amendements de l'ISO 15924 doivent être approuvés, conformément aux règles du scrutin, avant la publication des révisions.

Bibliography

- [1] ISO 639-1:2002, *Codes for the representation of names of languages — Part 1: Alpha-2 code*
- [2] ISO 3166-1:1997, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions — Part 1: Country codes*
- [3] ISO/IEC 10646-2:2001, *Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) — Part 2: Supplementary Planes*
- [4] ISO/IEC TR 15285:1998, *Information technology — An operational model for characters and glyphs*
- [5] Augé, Claude, éd. 1898-1907. *Nouveau Larousse illustré*. 7 volumes et 1 volume de supplément. Paris: Larousse
- [6] Barry, Randall K. 1997. *ALA-LC romanization tables: transliteration schemes for non-Roman scripts*. Washington, DC: Library of Congress Cataloging Distribution Service. ISBN 0-8444-0940-5
- [7] Calvet, Louis-Jean. 1998. *Histoire de l'écriture*. Paris: Hachette Littératures. ISBN 2-01-278943-9
- [8] Christin, Anne-Marie. 2001. *Histoire de l'écriture: de l'idéogramme au multimedia*. [Paris]: Flammarion. ISBN 2-08-012279-7
- [9] Coyaud, Maurice. 1987. *Les langues dans le monde chinois*. Tome 2, Pour l'analyse du folklore. Paris: [s.n.]
- [10] Daniels, Peter T., and William Bright, eds. 1996. *The world's writing systems*. New York; Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19-507993-0
- [11] Diringer, David. 1996. *The alphabet: a key to the history of mankind*. New Delhi: Munshiram Manoharlal. ISBN 82-215-0780-0
- [12] *Encyclopaedia universalis*. 1994. 28 volumes. Paris: Encyclopaedia universalis France. ISBN 2-85229-240-4
- [13] Faulmann, Carl. 1990 (1880). *Das Buch der Schrift*. Frankfurt am Main: Eichborn. ISBN 3-8218-1720-8
- [14] Février, James. 1995 (1959). *Histoire de l'écriture*. Paris: Payot. ISBN 2-228-88976-8

Bibliographie

- [1] ISO 639-1:2002, *Codes pour la représentation des noms de langue — Partie 1: code alpha-2*
- [2] ISO 3166-1:1997, *Codes pour la représentation des noms de pays et leurs subdivisions — Partie 1: Codes pays*
- [3] ISO/CEI 10646-2:2001, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Partie 2: Plans supplémentaires*
- [4] ISO/IEC TR 15285:1998, *Technologies de l'information — Modèle pour l'utilisation de caractères graphiques et de glyphes*
- [5] Augé, Claude, éd. 1898-1907. *Nouveau Larousse illustré*. 7 volumes et 1 volume de supplément. Paris: Larousse
- [6] Barry, Randall K. 1997. *ALA-LC romanization tables: transliteration schemes for non-Roman scripts*. Washington, DC: Library of Congress Cataloging Distribution Service. ISBN 0-8444-0940-5
- [7] Calvet, Louis-Jean. 1998. *Histoire de l'écriture*. Paris: Hachette Littératures. ISBN 2-01-278943-9
- [8] Christin, Anne-Marie. 2001. *Histoire de l'écriture: de l'idéogramme au multimedia*. [Paris]: Flammarion. ISBN 2-08-012279-7
- [9] Coyaud, Maurice. 1987. *Les langues dans le monde chinois*. Tome 2, Pour l'analyse du folklore. Paris: [s.n.]
- [10] Daniels, Peter T., and William Bright, eds. 1996. *The world's writing systems*. New York; Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19-507993-0
- [11] Diringer, David. 1996. *The alphabet: a key to the history of mankind*. New Delhi: Munshiram Manoharlal. ISBN 82-215-0780-0
- [12] *Encyclopaedia universalis*. 1994. 28 volumes. Paris: Encyclopaedia universalis France. ISBN 2-85229-240-4
- [13] Faulmann, Carl. 1990 (1880). *Das Buch der Schrift*. Frankfurt am Main: Eichborn. ISBN 3-8218-1720-8
- [14] Février, James. 1995 (1959). *Histoire de l'écriture*. Paris: Payot. ISBN 2-228-88976-8

- [15] Fossey, Charles. 1948. *Notices sur les caractères étrangers anciens et modernes*. Paris: Imprimerie Nationale de France.
- [16] Gaur, Albertine. 1992. *A history of writing*. Revised ed. London: The British Library. ISBN 0-7123-0270-0
- [17] Gelb, I. J. 1952. *A study of writing: the foundations of grammatology*. Chicago: University of Chicago Press
- [18] Haarmann, Harald. 1990. *Universal - geschichte der Schrift*. Frankfurt/Main; New York: Campus. ISBN 3-593-34346-0
- [19] Imprimerie Nationale. 1990. *Les caractères de l'Imprimerie Nationale*. Paris: Imprimerie Nationale Éditions. ISBN 2-11-081085-8
- [20] Jensen, Hans. 1969. *Die Schrift in Vergang - enheit und Gegenwart*. 3., neubearbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften
- [21] Kōno Rokurō, Chino Eiichi, & Nishida Tatsuo. 2001. *The Sanseido Encyclopaedia of Lin - guistics. Volume 7: Scripts and Writing Systems of the World [Gengogaku dai ziten (bekkan) sekai mozi ziten]*. Tokyo: Sanseido Press. ISBN 4-385-15177-6
- [22] Malherbe, Michel. 1995. *Les langues du monde*. Paris: Robert Laffont. ISBN 2-221-05947-6
- [23] Nakanishi, Akira. 1990. *Writing systems of the world: alphabets, syllabaries, pictograms*. Rutland, VT: Charles E. Tuttle. ISBN 0-8048-1654-9
- [24] Robinson, Andrew. 1995. *The story of writing*. London: Thames and Hudson. ISBN 0-500-01665-8
- [25] Tamiseur, Jean-Christophe, ed. 1998. *Dictionnaire des peuples*. Paris: Larousse. ISBN 2-03-720240-7
- [26] Unicode Consortium. 2003. *The Unicode standard, Version 4.0*. Reading, MA: Addison-Wesley. ISBN 0-321-18578-1
- [15] Fossey, Charles. 1948. *Notices sur les caractères étrangers anciens et modernes*. Paris: Imprimerie Nationale de France.
- [16] Gaur, Albertine. 1992. *A history of writing*. Revised ed. London: The British Library. ISBN 0-7123-0270-0
- [17] Gelb, I. J. 1952. *A study of writing: the foundations of grammatology*. Chicago: University of Chicago Press
- [18] Haarmann, Harald. 1990. *Universal - geschichte der Schrift*. Frankfurt/Main; New York: Campus. ISBN 3-593-34346-0
- [19] Imprimerie Nationale. 1990. *Les caractères de l'Imprimerie Nationale*. Paris: Imprimerie Nationale Éditions. ISBN 2-11-081085-8
- [20] Jensen, Hans. 1969. *Die Schrift in Vergang - enheit und Gegenwart*. 3., neubearbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften
- [21] Kōno Rokurō, Chino Eiichi, & Nishida Tatsuo. 2001. *The Sanseido Encyclopaedia of Lin - guistics. Volume 7: Scripts and Writing Systems of the World [Gengogaku dai ziten (bekkan) sekai mozi ziten]*. Tokyo: Sanseido Press. ISBN 4-385-15177-6
- [22] Malherbe, Michel. 1995. *Les langues du monde*. Paris: Robert Laffont. ISBN 2-221-05947-6
- [23] Nakanishi, Akira. 1990. *Writing systems of the world: alphabets, syllabaries, pictograms*. Rutland, VT: Charles E. Tuttle. ISBN 0-8048-1654-9
- [24] Robinson, Andrew. 1995. *The story of writing*. London: Thames and Hudson. ISBN 0-500-01665-8
- [25] Tamiseur, Jean-Christophe, ed. 1998. *Dictionnaire des peuples*. Paris: Larousse. ISBN 2-03-720240-7
- [26] Unicode Consortium. 2003. *The Unicode standard, Version 4.0*. Reading, MA: Addison-Wesley. ISBN 0-321-18578-1

ICS 01.140.10; 01.140.20

Price based on 11 pages/Prix basé sur 11 pages
